

УДК 81'33

## ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ХАРАКТЕРИСТИК ЧЕЛОВЕКА, ОПИСЫВАЕМЫХ ПОСРЕДСТВОМ ЦВЕТОВЫХ СРАВНЕНИЙ

© **Майя Евгеньевна ПРОХОРОВА**

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина  
392000, Российская Федерация, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33

E-mail: post@tsutmb.ru

кандидат филологических наук, старший преподаватель

E-mail: may\_tmb@mail.ru

Рассмотрены языковые и когнитивные механизмы формирования смыслов при описании человека посредством цветowych сравнений на материале русского, английского и французского языков. Сравнение исследуется как механизм взаимодействия концепта объекта сравнения и концепта репрезентанта цвета, результатом которого является новое содержательное наполнение первого, не выраженное эксплицитно в сравнительной конструкции. Проанализированы основания привлечения объектов и явлений в качестве репрезентантов определенного цветового признака, и приводится схема прототипической категории репрезентантов цвета. Приведены художественные контексты, иллюстрирующие описание объективных и оценочных характеристик человека посредством сравнений. Определены механизмы их языкового выражения и когнитивные основания их актуализации при косвенном выражении. Обоснована аналогическая связь между особенностями внешнего облика человека и объектами, выбранными для репрезентации их цветowych оттенков, на когнитивном уровне. Описан ряд функций цветowych сравнений, таких как: характеристика внешности человека на основе цветового оттенка; интенсификация цветового признака внешности человека; характеристика человека на основе цвета как результата воздействия; характеристика дополнительных параметров внешности человека; оценочная характеристика особенностей внешности и физического или эмоционального состояния человека; оценка внутренних качеств человека. Выявлены такие типы оценки репрезентантов цвета, как общая, сенсорно-вкусовая, эстетическая, этическая, эмоциональная, утилитарная, нормативная.

*Ключевые слова:* языковые и когнитивные механизмы; концептуальный анализ; оценочная категоризация; цветowych сравнения; репрезентант цвета; прототипическая категория; экспликация; импликация; объективные и оценочные характеристики

На современном этапе большое внимание уделяется проблеме изучения базовых когнитивных сфер и средств их языковой репрезентации, в т. ч. антропоцентрической сферы и сферы восприятия и интерпретации цвета [1]. Сравнение с объектами и явлениями окружающей действительности является одним из основных способов концептуализации и категоризации действительности, в связи с чем особую значимость приобретает изучение сравнительных словосочетаний как языкового средства репрезентации результатов данного когнитивного процесса [2; 3].

Целью данного исследования является изучение специфики содержания концептуальной области «цветowych особенности внешности человека» как объекта описания и оценочной интерпретации в языке. О значимости и перспективах развития концептуального анализа см. [4]. Материалом исследования выступают русские, английские и французские цветowych сравнения.

Цветowych сравнения используются при описании природных особенностей внешности людей (постоянный признак) либо внешних сигналов физического или психологического состояния человека (переменный признак). Являясь природной особенностью или внешним сигналом важных внутренних изменений, цвет оценивается положительно или отрицательно [5]. Критерии оценки цвета и той сущности, атрибутом которой он является (внешние данные, физическое и эмоциональное состояние), выделены в соответствии с классификацией оценочных значений Н.Д. Арутюновой [6]. Цвет как составляющая индивидуального облика человека, как правило, оценивается с позиции эстетики, а как сигнал физического или психологического состояния человека – с точки зрения нормы. Кроме того, он может быть объектом эмоционального отношения субъекта оценки как вызывающий приятие или неприятие, или оцениваться по общеоценочному критерию как хороший или плохой в целом.

В основе описания человека через сопоставление с другими объектами лежит когнитивный механизм сравнения. Вслед за Н.Н. Болдыревым мы рассматриваем сравнительные словосочетания, с одной стороны, как средства описания цветовых признаков объектов, не получивших в языке конвенциональных названий (*белый как слоновая кость, red as fire, noir comme l'aile d'un corbeau*), а, с другой стороны, как способ сообщения не выраженной эксплицитно дополнительной информации об объекте сравнения. Реализация первой функции обеспечивается привлечением в качестве репрезентантов цвета объектов отличительных цветовых оттенков (*слоновая кость, огонь, оперение ворона*). Вторая функция подразумевает активизацию дополнительных объективных или оценочных характеристик объекта сравнения под воздействием типичных или потенциальных характеристик репрезентанта цвета [7; 8]. Например, сравнение *красный как самовар* помимо собственно цветового признака имплицитно говорит о лоске, разгоряченности, полноте, *красный как индюк* (*red as a turkey cock, rouge comme un coq (d'Inde)*) о высокомерии, напыщенности, а *красный как роза* (*red as a rose*) о красоте и женственности. Взаимодействие концептов объекта сравнения и репрезентанта цвета схематично изображено на рис. 1.

Данный механизм позволяет понять, как концепт объекта сравнения получает новое содержательное наполнение, и читатель выводит дополнительную, не выраженную в

сравнительной конструкции информацию об объекте сравнения.

Анализ устойчивых и индивидуально-авторских цветовых сравнений, использующихся для описания человека, позволяет определить предметные области объектов и явлений, выполняющих в русском, английском и французском языках функцию репрезентации знаний о цвете. К ним относятся предметы и явления живой природы, артефакты, человек, библейские персонажи и вымышленные существа, а также абстрактные понятия. Наличие элементов всех этих категорий в трех языках позволяет нам говорить об универсальности данных областей как источников репрезентантов цвета.

Были проанализированы основания привлечения объектов в качестве репрезентантов определенного цветового признака [9] и построена схема прототипической категории репрезентантов цвета (рис. 2).

Позиция элементов данной категории определялась по степени присущности цветового признака объекту. К ядру категории были отнесены объекты, цвет которых является для них сущностным признаком: например, кровь в категории репрезентантов красного цвета. К центру категории отнесены объекты, цвет которых является характерным типичным признаком, например, рак или омар в категории репрезентантов красного цвета. К ближней периферии отнесены объекты, цвет которых является вероятным признаком, например, яблоко (*vert comme une romme*) в категории репрезентантов зеленого

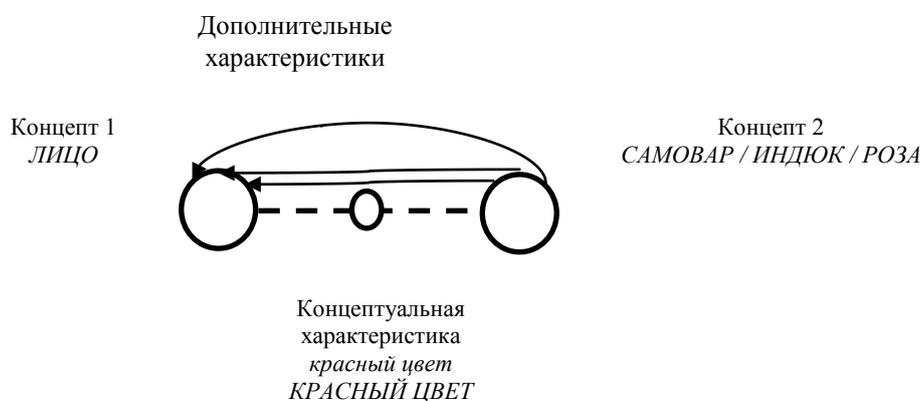


Рис. 1. Взаимодействие концептов объекта сравнения и репрезентанта цвета



Рис. 2. Схема прототипической категории репрезентантов цвета

цвета. На дальней периферии расположены объекты, цвет которым приписан на основании метонимического переноса, например, индюк в категории репрезентантов красного цвета или смерть (белый как смерть) в категории репрезентантов белого цвета. Непрототипичность членов категории репрезентантов цвета свидетельствует об их способности передавать дополнительную информацию об объекте сравнения, что обеспечивается активизацией других более существенных, чем цвет, признаков этих объектов и их проекцией на концепт объекта сравнения [10].

В ходе исследования художественных контекстов был выявлен ряд функций цветовых сравнений, реализуемых при характеристике человека.

Первой функцией является характеристика внешнего облика человека на основе цветового оттенка, которая базируется на представлении о реальном цветовом признаке объекта-репрезентанта цвета, закрепленном в сознании говорящих как отличительный по тону или степени интенсивности, и проекции данных знаний на концепт внешности человека. Если возможный оттенок детали внешности человека объективно близок типичному оттенку репрезентанта, сравнение выполняет функцию уточнения:

(1) *...вертялый дворový мальчик с белыми, как лен, волосами...* (Григорович Д.В. Переселенцы);

(2) *Ben was brown as mahogany from the sun* (Long J. Year Zero);

(3) *Ajoutez un cou blanc comme l'ivoire...* (About E. Les Mariages de Paris).

Отличительные оттенки репрезентантов цвета закреплены системно *льняной* – «напоминающий цветом волокна льна; *белый с желтоватым оттенком*» [11, с. 36]; *mahogany* adj. – “a rich reddish-brown color like that of mahogany wood” [12]; *ivoire* – “matière fine, résistante, d’un blanc laiteux...” [13, p. 1037].

Если оттенок репрезентанта цвета характеризуется высокой степенью интенсивности или деталь внешности человека объективно не может достигать степени интенсивности его оттенка, сравнение способствует интенсификации цвета детали внешности:

(4) *Николаас никогда не видел, чтобы человек моментально делался белым как мед...* (Акунин Б. Алтын-Толобас);

(5) *...the cook told me one of his mates had just gone down with gas from last night. And the S.M. [sergeant-major. – М. П.] looks as green as grass* (Aldington R. Death of a Hero);

(6) *On ne voyait, de cette face jaune comme du safran et dévastée par la fièvre...* (Sand G. Le meunier d'Angibault).

Другой функцией является характеристика человека на основе цвета как результата воздействия объективных или внутренних факторов, способствует выбору репрезентантов, цветовой признак которых имеет аналогичное происхождение и проявляется при воздействии на объект:

(7) *Пекли свёклу в печурках. И без того смуглые, волосом темные, казахи сделались*

черны, что головешки (Астафьев В. Прокляты и убиты);

(8) *And, after being out in the sunshine with the children most of the day, she'd lost her pale, city complexion, becoming as brown as a berry and looking much younger* (British National Corpus);

(9) *Il [le commandant] me regarde, fier comme Artaban, ouvre la letter, la lit, devant rouge comme une écrevisse* (Sue E. Les Mystères de Paris).

Третьей функцией цветовых сравнений является передача дополнительных объективных признаков внешности человека параллельно с цветом. Среди таких признаков выделяются: блеск, форма, величина, текстура, тактильно воспринимаемые свойства, тепловое состояние организма, статика и динамика.

Дополнительные характеристики внешности человека могут получать прямое выражение и / или передаваться посредством цветовых сравнений косвенно. При прямом выражении дополнительные характеристики внешности человека эксплицируются с помощью определенных языковых средств за пределами сравнительной конструкции (10, 11) или в рамках сравнительной конструкции (12).

(10) *...принимая из коричневой, как половина копченой курицы, ручищи аборигена грязный документ...* (Славникова О. Бессмертный...);

(11) *Moreover, he was chuckling and making humorous observations to Fleury in Hindustani, his eyes gleaming as black as anthracite...* (British National Corpus);

(12) *...c'était un jeune homme ...aux joues roses et veloutées comme une pêche en automne* (Dumas A. Les Trois Mousquetaires).

Как показывают примеры, характеристика нецветовых особенностей внешности осуществляется с помощью различных языковых механизмов: средств морфологии *ручищи* (10), синтаксиса *gleaming* (11), *veloutées* (12). Опора на репрезентант цвета, как носителя аналогичных нецветовых признаков, способствует образному представлению дополнительных характеристик человека: ср. *ручища* – «большая величина»; антрацит – «блеск»; спелый персик – «текстура».

Косвенный способ выражения дополнительных характеристик внешности человека

подразумевает их активизацию сравнением под влиянием отдельных характеристик объектов-репрезентантов цвета при отсутствии прямых языковых средств их экспликации. Характеристики объектов-репрезентантов цвета могут при этом быть выражены имплицитно (13–15), эксплицитно (16–17) или косвенно (18):

(13) *Желтые, как бивни, усы старика...* (Славникова О. Стрекоза...);

(14) *...this boy looked almost pure Indian – hair black as boot polish, with eyes to match* (Capote T. In Cold Blood);

(15) *Et les viandes de fumer et les vins de pleuvoir dans les gosiers. Ulenspiegel et le landgrave étant tous deux rouges comme braise...* (de Coster Ch. La légende...);

(16) *У них были совершенно одинаковые глаза – зеленые, как крыжовины, в светлых ресницах* (Токарева В. Гималайский медведь);

(17) *Il n'avait de repos ni nuit ni jour, il était devenu jaune comme un vieux citron; sa peau, pareille à un parchemin semblait adhérer à ses os...* (Dumas A. Le Lièvre de mon grand-père);

(18) *It [her hair] was long, almost to her waist, and white, blue-white like strands of glistening satin* (Robbins H. The Carpetbaggers).

В примерах (13–15) нецветовые признаки репрезентантов цвета активизируются в памяти без использования дополнительных языковых средств, поскольку являются типичными характеристиками соответствующих концептов: *бивни* – «размер и форма», *boot polish* – «блеск», *braise* – «повышенная температура», *крыжовины* – «величина», *vieux citron* – «текстура», *glistening satin* – «блеск». Пример (16) иллюстрирует морфологический способ выражения признака, а пример (17) – синтаксический. Косвенное выражение дополнительного признака репрезентанта цвета в (18) осуществляется через характеристику объекта, связанного с репрезентантом цвета метонимически.

Выявленная в ходе исследования оценочная функция цветовых сравнений опосредована идиоматическим характером этих словосочетаний. В описаниях посредством цветовых сравнений человек подвергается общей, эстетической, нормативной и эмоциональной оценке. В качестве непосредственного объекта оценки выступает цветовой

признак, деталь внешности, внешность или состояние человека в целом.

Оценка внешности человека может получать прямое выражение или передаваться только посредством цветowych сравнений, т. е. косвенно. При этом оценка объекта сравнения определяет выбор репрезентанта цвета, характер оценки которого согласуется с характером оценки объекта сравнения: нами выявлены такие типы оценки репрезентантов как общая, сенсорно-вкусовая, эстетическая, этическая, эмоциональная, утилитарная, нормативная.

В случае прямого выражения оценочные характеристики внешности человека передаются с помощью определенных языковых средств как за пределами сравнительной конструкции (19, 20), так и в ее структуре (21).

(19) *To вспыхнет личико у ней, То белое, как сливки* (Некрасов Н. Горе старого Наума);

(20) *And waving her hand, white as a lily and fine as a fairy's, she vanished within the porch...* (Brontë Ch. Shirley);

(21) *Et puis, autour de toi il y avait trois femmes: une etait noire, l'autre etait blanche et belle comme la lune et la troisieme etait vieille et laide* (Fichiers, Nod nosfe).

Примеры показывают, что прямое выражение оценки объекта сравнения осуществляется при использовании таких типов языковых механизмов, как морфологический *личико* (19), фразеологический *fine as a fairy's* (20) и синтаксический *belle* (21). Пример 21 иллюстрирует экспликацию аналогии оценочной характеристики сопоставляемых объектов. Характер оценки объекта сравнения согласуется с характером оценки репрезентанта цвета: сливки (+) «утилитарная оценка», лилия (+) (эстетическая оценка), луна (+) (эстетическая оценка).

Косвенная оценка человека посредством цветowych сравнений подразумевает отсутствие средств прямой экспликации оценочной характеристики объекта сравнения в контексте и активизацию данной характеристики под влиянием оценки репрезентанта цвета. При этом оценка репрезентанта цвета не является целью говорящего, она способствует актуализации аналогичного характера оценки объекта сравнения.

Оценочные характеристики объектов-репрезентантов цвета могут получать имплицитное выражение (22–24), эксплицитное

выражение (25–26) или косвенное выражение (27):

(22) *Рядом с нею стоял старик, совершенно сказочный: коричневый как пряник, с белой сахарной бородой* (Грекова И. На испытаниях);

(23) *Aringarosa was smiling. "Indeed, Noah of the Ark. An albino. Like you, he had skin white like an angel"* (Brown D. The Da Vinci Code);

(24) *Blanc comme un mort, il [le maire] vient se mettre avec tout le monde sur la place. Il tremble tellement des lèvres et mains qu'il ne sait pas nous en dire une...* (Stil A. Le Premier choc);

(25) *Глаза у нее синие, как цветочки, и смотрела она до слез доверчиво* (Шукшин В. Ваш сын и брат);

(26) *...her lips were red as the precious coral and fragrant as the flower of Lasubon...* (Rafy Mrs., Khasi Folk Tales);

(27) *Ses yeux sont bleus, bleus comme le ciel du Poitou un jour d'été, de bel été* (Blanche et Lucie).

Имплицитно выраженная оценка репрезентанта, не требующая отдельной объективации, выявляется на основании общепринятой оценочной категоризации объектов подобного рода: пряник (+) «положительная сенсорно-вкусовая оценка»; ангел (+) «положительная этическая оценка»; смерть (–) «отрицательная нормативная оценка». Прямое выражение оценки объекта сравнения осуществляется при использовании таких типов языковых механизмов, как морфологический (25) и синтаксический (26). В (27) прилагательное *beau* объективирует положительную эстетическую оценку объекта (été), связанного с репрезентантом цвета *le ciel* метонимически. Косвенная оценка репрезентантов цвета проецируется на детали внешности человека, активизируя аналогичный характер оценки.

Проведенный анализ также выявил примеры оценочной категоризации внутренних характеристик человека посредством цветowych сравнительных словосочетаний: интеллектуальных способностей (28), жизненного опыта (29), морального облика человека (30) и др.

(28) *«Серый ты, Альбертович, как сибирский валенок. Молчал бы лучше...»* (Беляев В. Реинкарнация старых товарищей);

(29) *Mother, without consulting me, has invited a poor and poky cousin of ours to spend the holidays with us also. He is from the West, green as a gooseberry, and, what's far worse, he's studying for the ministry...* (Roe E.P. Jest to Earnest);

(30) *Tomaso refusa, me dit qu'il était sûr de son affaire, que l'avocat Barricini l'avait recommandé à tous les juges, qu'il sortirait de là blanc comme neige et avec de l'argent en poche* (Mérinée P. Colombo).

В основе категоризации внутренних характеристик человека посредством цветовых сравнений лежит активизация переносных значений цветоименований в их основании: *серый* – перен. малокультурный, необразованный *С. человек* [14, с. 583], *green* – lacking experience, not mature or wise [15, p. 521], *blanc* – «qui n'est pas souillé, coupable... Immaculé, innocent» [13, p. 189].

Таким образом, проведенный концептуальный и контекстуальный анализ сравнений подтверждает гипотезу о том, что цвет служит основой сравнения человека с определенным объектом или явлением с целью его дополнительной характеристики. Использование полученных результатов представляется перспективным для дальнейшего изучения процессов концептуализации и категоризации различных свойств объектов посредством сравнительных словосочетаний.

#### Список литературы

1. *Болдырев Н.Н.* Антропоцентрическая сущность языка в его функциях, единицах и категориях // Вопросы когнитивной лингвистики. 2015. № 1 (42). С. 5-12.
2. *Гольдберг В.Б.* Компаративные словосочетания и компаративная категоризация как отражение познания // Вопросы когнитивной лингвистики. 2007. № 4. С. 71-80.
3. *Прохорова М.Е., Болдырев Н.Н.* Характеристика человека посредством цветовых сравнений: когнитивный аспект. Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2012. 251 с.
4. *Болдырев Н.Н.* Перспективы развития концептуального анализа // Языковая личность в контексте времени: сборник материалов Международной научно-практической конференции. 2010. С. 14-17.
5. *Прохорова М.Е.* Цветовые сравнения как средство описания облика человека и его оценки // Вестник Тамбовского университета.

Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2009. Вып. 8 (76). С. 218-223.

6. *Арутюнова Н.Д.* Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. 896 с.
7. *Болдырев Н.Н.* Структура и принципы формирования оценочных категорий // С любовью к языку. Посвящается Елене Самойловне Кубряковой. М., 2002. С. 103-114.
8. *Болдырев Н.Н.* Репрезентация знаний в системе языка // Вопросы когнитивной лингвистики. 2007. № 4. С. 17-27.
9. *Дмитриева Н.В.* Роль признака в выборе эталона сравнения (на материале адъективных сравнений английского и русского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тверь, 2000. 15 с.
10. *Прохорова М.Е.* Проблема категоризации репрезентантов признаков в сравнениях // Lingua Mobilis. 2012. № 3 (36). С. 90-99.
11. *Горбачевич К.С.* Русский синонимический словарь. СПб.: ИЛИ РАН, 1996. 512 с.
12. Электронный словарь New Oxford American Dictionary, Oxford American Dictionary (En-En) (к версии ABBYY Lingvo x3). Oxford: Oxford University Press, 2005. 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).
13. *Petit Robert.* Dictionnaire de la langue française / ed. by Paul Robert. P.: le Robert – 107, avenue Permentier, 1985.
14. *Ожегов С.И.* Словарь русского языка. М.: Русский язык, 1987. 750 с.
15. *Oxford Advanced Learner's Dictionary* / ed. by J. Crowther. Oxford: Oxford University Press, 1995. 1428 p.

#### References

1. *Boldyrev N.N.* Antropotsentricheskaya sushchnost' yazyka v ego funktsiyakh, edinitsakh, kategoriyakh [Antropocentric nature of language in its functions, units, and categories]. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki – Issues of Cognitive Linguistics*, 2015, no. 1 (42), pp. 5-12. (In Russian).
2. *Gol'dberg V.B.* Komparativnye slovosochetaniya i komparativnaya kategorizatsiya kak otrazhenie poznaniya [Comparative combinations and comparative categorization as reflection of cognition]. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki – Issues of Cognitive Linguistics*, 2007, no. 4, pp. 71-80. (In Russian).
3. *Prokhorova M.E., Boldyrev N.N.* *Kharakteristika cheloveka posredstvom tsvetovykh sravneniy: kognitivnyy aspekt* [A human characteristics by means of colour comparisons: a cognitive aspect]. Saarbrücken, LAP LAMBERT Academic Publ., 2012. 251 p. (In Russian).
4. *Boldyrev N.N.* Perspektivy razvitiya kontseptual'nogo analiza [Prospects of concept analysis development.]. *Sbornik materialov Mezhduna-*

- rodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii "Yazykovaya lichnost' v kontekste vremeni"* [A digest of International scientific-practical conference "Language personality in time context"]. 2010, pp. 14-17. (In Russian).
5. Prokhorova, M.E. Tsvetovye sravneniya kak sredstvo opisaniya oblika cheloveka i ego otsenki [Color similes as means of human face description and evaluation]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2009, no. 8 (76), pp. 218-223. (In Russian).
  6. Arutyunova N.D. *Yazyk i mir cheloveka* [Language and human's world]. Moscow, Yazyki russkoy kul'tury Publ., 1999. 896 p.
  7. Boldyrev N.N. Struktura i printsipy formirovaniya otsenochnykh kategoriy. [Structure and principles of evaluative category formation] *S lyubov'yu k yazyku. Posvyashchaetsya Elene Samoylovne Kubryakovoy* [With love to language. Devoted to Elena Samoylovna Kubryakova]. Moscow, 2002, pp. 103-114. (In Russian).
  8. Boldyrev N.N. Reprezentatsiya znaniy v sisteme yazyka [Knowledge representation in the system of language]. *Voprosy kognitivnoy lingvistiky – Issues of Cognitive Linguistics*, 2007, no. 4, pp. 17-27. (In Russian).
  9. Dmitrieva N.V. *Rol' priznaka v vybore etalona sravneniya (na materiale ad"ektivnykh sravneniy angliyskogo i russkogo yazykov)* [The role of characteristics in comparison standard (basing on the material of adjectival comparison of English and Russian languages)]. Avtoreferat dissertatsii ... kandidata filologicheskikh nauk. Tver, 2000. 15 p. (In Russian).
  10. Prokhorova M.E. Problema kategorizatsii reprezentantov priznakov v sravneniyakh [Problem of categorization of representative characteristics in comparisons]. *Lingua Mobilis*, 2012, no. 3 (36), pp. 90-99. (In Russian).
  11. Gorbachevich K.S. *Russkiy sinonimicheskiy slovar'* [Russian dictionary of synonyms]. St. Petersburg, Institute for Linguistic Studies RAS Publ., 1996. 512 p. (In Russian).
  12. *Electronic dictionary New Oxford American Dictionary, Oxford American Dictionary (En-En)* (к версии АБВУД Lingvo x3). Oxford, Oxford University Press, 2005. 1 electronic optical disk (CD-ROM).
  13. *Petit Robert. Dictionnaire de la langue française*, ed. Paul Robert. Paris, le Robert – 107, avenue Permentier, 1985.
  14. Ozhegov S.I. *Slovar' russkogo yazyka* [Russian Language Dictionary]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 1987. 750 p. (In Russian).
  15. Oxford Advanced Learner's Dictionary, ed. J. Crowther. Oxford, Oxford University Press, 1995. 1428 p.

Поступила в редакцию 16.04.2016 г.  
Received 16 April 2016

UDC 81'33

CONCEPTUALIZATION OF PERSONAL CHARACTERISTICS DESCRIBED BY COLOUR SIMILES

Mayya Yevgenevna PROKHOROVA

Tambov State University named after G.R. Derzhavin

33 Internatsional'naya St., Tambov, Russian Federation, 392000

E-mail: post@tsutmb.ru

Candidate of Philology, Senior Lecturer

E-mail: may\_tmb@mail.ru

Linguistic and cognitive mechanisms of meaning formation when characterizing a person by means of colour similes exemplified by Russian, English and French languages are considered. Comparison is investigated as the mechanism of interaction between the concept of an object of comparison and the concept of a colour representative which results in a new substantial filling of the first and is only implied by a simile. Bases of objects and phenomena involvement as a certain colour representatives, and provides the scheme of prototypical category of colour representatives are analyzed. The contexts illustrating description of objective and estimated characteristics of a person by similes are given. Mechanisms of their linguistic expression and cognitive basis of their highlighting when expressed indirectly are defined. Analogical connection between personal appearance and objects chosen for representation of its colour shades at the cognitive level is provided. Functions of colour similes are described: characterization of personal appearance based on a colour shade; intensification of colour; characterization of a person based on colour as a result of influence; characterization of additional parameters of personal appearance; evaluation of personal appearance and physical or emotional condition; evaluation of personal inner qualities. Such evaluative types of colour representatives as general, sensory-flavour, aesthetic, ethical, emotional, utilitarian, standard evaluation are revealed.

*Key words:* linguistic and cognitive mechanisms; conceptual analysis; evaluation categorization; colour simile; colour representative; prototypical category; explication; implication; objective and evaluation characteristics